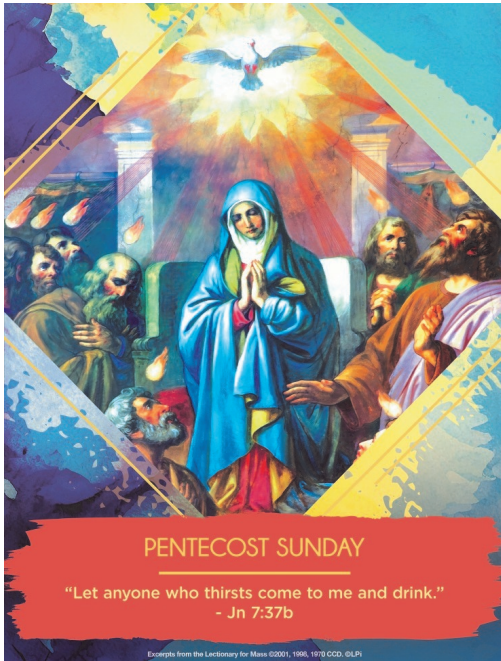


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Pentecost Sunday  
May 28, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am Vietnamese  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PENTECOST'S PRAYER**

God of glory and might, you send out your Spirit to renew the face of the earth. Hear our prayers that by this same Spirit we might be refreshed and invigorated to proclaim your word of peace and joy through lives of devotion of grace. Through Christ our Lord. Amen.

**LỜI NGUYỆN LỄ HIỆN XUỐNG**

Lạy Thiên Chúa vinh quang và quyền năng, xin sai Thánh Thần Chúa đến để đổi mới địa cầu. Xin lắng nghe lời con nguyện, cùng với Thánh Thần chúng con được đổi mới và mạnh sức loan truyền lời bình an và hoan lạc qua sức sống của lòng sốt mến và ân sủng. Amen.

**CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**

**Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo**

692. **When he proclaims** and promises the coming of the Holy Spirit, Jesus calls him the “Paraclete,” literally, “he who is called to one's side,” ad-vocatus. “Paraclete” is commonly translated by “consoler,” and Jesus is the first consoler. The Lord also called the Holy Spirit “the Spirit of truth.”

-688. **Giáo hội, sự hiệp thông** sống động trong đức tin của các tông đồ, là nơi để ta nhận biết CTT.

-trong các quyền Thánh Kinh mà Ngài đã linh hứng;

-trong Thánh Truyền mà các Giáo phụ là những chứng nhân luôn hiện tại;

-trong Huân quyền của Giáo hội mà Ngài trợ lực;

-trong Phụng vụ các Bí tích qua lời nói và các biểu tượng mà CTT sử dụng để giúp chúng ta hiệp thông với Chúa Kitô;

-trong lời cầu nguyện mà Ngài chuyển cầu cho chúng ta;

-trong các đặc sủng và các thừa tác vụ để xây dựng Giáo hội;

-trong các dấu hiệu của các sinh hoạt tông đồ và thừa sai;

-trong bằng chứng của các thánh, nơi Ngài tỏ rõ sự thánh thiện của Ngài và tiếp tục công cuộc cứu độ.

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 279,099.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 211

Families not yet pledged: 235

Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

**Saturday, 27 St. Augustine of Canterbury**

8:30 am Mass

4:30 pm + Fr. Eugene Tiffany (2)

+ Fr. Ralph Gorman (2)

**Sunday, 28 Pentecost Sunday**

8:30 am Mass

10:00 am Mass

**Monday, 29 Memorial Day**

8:30 am Mass

**Tuesday, 30 Weekday**

8:30 am Mass

**Wednesday, 31 Visitation of Mary**

8:30 am Mass

**Thursday, June 1 St. Justin the Martyr**

8:30 am Mass

**Friday, 2 Sts. Marcellinus and Peter**

8:30 am Mass

St. Adalbert Class of 1959

**Saturday, 3 St. Charles Lwanga**

8:30 am Mass

4:30 pm + Fr. Eugene Tiffany (3)

+ Fr. Ralph Gorman (3)

**Sunday, 4 Most Holy Trinity**

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 21/05/2023**

Plate Collection (Tiền mặt) \$ 938.75

Weekly Envelopes (Tiền bao thư) \$ 3,482.00

Online Giving (Đóng góp trên mạng 5/15 - 5/21/23) \$ 10.30

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 4,431.05

Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00

Over/-Under (Thừa/-Thiếu) ..... - \$ **68.95**

“Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF MAY 28, 2023**

Sunday: Vigil: Gn 11:1-9 or Ex 19:3-8a, 16-20b or Ez 37:1-14 or Jl 3:1-5/Ps 104:1-2, 24, 35, 27-28, 29, 30 (see 30)/Rom 8:22-27/Jn 7:37-39

Day: Acts 2:1-11/Ps 104:1, 24, 29-30, 31, 34 (see 30)/1 Cor 12:3b-7, 12-13/Jn 20:19-23/1a

Monday: Gn 3:9-15, 20 or Acts 1:12-14/Ps 87:1-2, 3 and 5, 6-7/Jn 19:25-34

Tuesday: Sir 35:1-12/Ps 50:5-6, 7-8, 14 and 23/Mk 10:28-31

Wednesday: Zep 3:14-18a or Rom 12:9-16/Is 12:2-3, 4bcd, 5-6/Lk 1:39-56

Thursday: Sir 42:15-25/Ps 33:2-3, 4-5, 6-7, 8-9/Mk 10:46-52

Friday: Sir 44:1, 9-13/Ps 96:10, 11-12, 13/Mk 11:11-26

Saturday: Sir 51:12cd-20/Ps 19:8, 9, 10, 11/Mk 11:27-33

Next Sunday: Ex 34:4b-6, 8-9/Dn 3:52, 53, 54, 55, 56 (52b)/2 Cor 13:11-13/Jn 3:16-18

Dear Friends in Christ,  
Today the entire Church celebrates the Pentecost. All the readings that describe when the gift of the Spirit was bestowed upon the disciples is a remainder that the biblical celebration is much more important in the meaning of an event than in its historical fact. In John's Gospel, the risen Jesus makes his first appearance to the group of disciples on Easter evening, he conveys to them the gift of the Holy Spirit. His visual appearance and his giving to the disciples the breath of his Spirit are both portrayed as signs of the truth of his resurrection. On the other hand, Luke reports the chronology of the Jewish Feast of Weeks, fifty days after Passover, as the setting for the first outpouring of the Spirit. In that way he suggests that the Jewish harvest festival was the occasion of the harvest fruits. The liturgical calendar takes Luke's view, as it did with the Ascension, but we also recognize how deep Luke's narrative is. He describes the Spirit's outpouring in language reminiscent of both the creation scene in Genesis and the significance on the mount of Sinai, when Moses received the Ten Commandments in roaring of wind and flash of fire. Luke's report says that all can hear in their own language is a deliberate reversal of Genesis' story of the confusion at Babel tower, when their pride accomplishment was divided rather than unite, in contrast to the sinful human pride that brought about God's wrath at Babel. At Pentecost all can hear and understand the disciple speaking of "the mighty acts of God."

Have you surprisingly felt a gift of the Spirit when you needed it? How are you called to use your gifts or talents for the community, the parish?

May the Holy Spirit be upon you all!

Fr. Minh Vu

### **HỘI CHỢ GIÁO XỨ** (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào các ngày 21 - 23 tháng 7, năm 2023. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời OBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Hôm nay toàn thể Giáo hội cử hành lễ Hiện Xuống. Các bài đọc mô tả lúc ơn Chúa Thánh Thần (CTT) đổ xuống trên các tông đồ là một nhắc nhở rằng việc cử hành theo biến cố sự kiện lịch sử. Qua Phúc âm thánh Gioan, Chúa Giêsu phục sinh xuất hiện lần đầu tiên cho các tông đồ vào chiều ngày phục sinh, Người nói với họ về món quà CTT. Một dấu hiệu hữu hình của Người và việc trao ban cho các môn đồ qua việc "thổi" Thần Khí được diễn tả như những dấu hiệu thật của biến cố phục sinh của Người. Phần khác thánh Luca tường thuật theo thứ tự thời gian của ngày lễ Do Thái, năm mươi ngày sau lễ Vượt Qua, như là một thiết lập cho việc tuôn đổ ơn CTT lần đầu. Theo cách thế đó, Người đề nghị ngày lễ Mùa Gặt của Do Thái là cơ hội mùa gặt hoa trái của CTT. Lịch phụng vụ lấy từ quan điểm của Luca, như lễ Thăng Thiên; nhưng chúng ta cũng nhận ra sự sâu xa của bài tường thuật thánh Luca. Ngài mô tả Thánh Thần đổ xuống qua việc nhớ lại lời tạo dựng trong sách Sáng Thế và biểu lộ vinh quang trên núi Sinai, khi Môisê nhận lãnh Mười Điều Răn trong gió rì rào với ánh chớp lửa. Tường thuật Luca nói lên rằng mọi sự có thể nghe trong ngôn từ tinh tế hay lộn xộn qua câu chuyện Sáng Thế về tháp Babel, khi con người tự mãn về việc hoàn tất thì bị phân rẽ thay vì hiệp nhất. Tương phản với niềm tự mãn tội lỗi con người mang đến cơn giận của Thiên Chúa tại tháp Babel. Với lễ Hiện Xuống mọi người có thể nghe và hiểu các tông đồ nói về "những việc làm cả thể của Thiên Chúa".

Bạn có ngạc nhiên cảm nhận được ơn CTT khi bạn cần đến? Bạn được kêu gọi để dùng món quà ấy hay tài năng mình cho cộng đoàn không? Nguyện ơn CTT ở cùng chúng ta!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh